

※本刊物的日文版、英语版、韩语版和法语版可从本协会的网页下载。
(財) 福島県国際交流協会 2011年6月10日发行

对于东日本大地震中受灾的各位,我们表示衷心的慰问,也衷心地祝愿早日家园得以重建,正常生活得以恢复。福島県国際交流協会在震后,创办了本刊物,来及时向大家介绍福島县现状、县内国际交流团体的活动、以及外国籍县民的生活等等。



福岛的现在



百花竞放的四季之里
(福島市 2011年5月14日摄影)



热闹的街心广场中举办的赈灾活动
(福島市 2011年5月15日摄影)



加急建设中的避难者用临时住宅
(福島市 2011年5月26日摄影)



福岛人的心声

夏鲁马 那岚达鲁 (印度 男性 福島市)

我来日本已经有10年,在福島市内经营两家印度餐馆和一家二手汽车销售公司。地震发生后,因为无法购买到饭店的烹调材料暂停营业了一星期,期间几乎每天我都和员工到市内的避难所为灾民提供饭菜。现在饭店和公司都已重新开始营业。但是,由于受核电站事故核辐射问题的嫌疑,二手车的销售虽然在福島县内销路没有问题,但是外县来购买的人大幅减少,这样的状况持续下去的话,会给经营带来很大的困难。值得欣慰的是,员工们都留在福島坚持工作。

库萝依 芫玳 (英国 女性 郡山市)

我是受聘于郡山市的英语外教。地震当天是我任教的一所小学的第3学期最后一个上课日。回家后,发现家里的东西震的满地都是,乱七八糟。我的邻居担心我一个人在家,让我到他们家避一避,在他们家一直等到天亮,才没有感觉到任何孤独无助。新学期开学后,当我来到学校,孩子们欢呼着迎接我,让我感到特别激动。核辐射的问题给孩子们带来了种种困难,我希望为他们打气加油。虽然核辐射让人担忧,我爸爸告诉我现在的放射能的数值没有问题,所以我目前还比较放心。地震之后,我仍旧继续学日本的茶道,唯有在练习茶道时,才感到身心一下子从焦虑和烦扰中解脱,无比放松。

高桥耶缇 (印度尼西亚 女性 川俣町)

地震发生的时候,我正好在参加育儿志愿者的活动。我先把参加活动的学龄前的孩子们转移到安全的地方避难,等震动平息我确认了会场的门窗关闭之后,才回了家。我家一直是用的井水,所以地震之后也没有断水可以照常使用。可是因为不是自来水,不属于町政府的核辐射程度的检查对象,现在反而不知道到底饮用是否安全。我家房子已有一百多年,地震中损坏严重,我去町政府开了罹灾证明书,关于损坏的状况没说得很清楚,很担心是否能得到正确的评估。我的孩子还都只是小学生,考虑到他们的健康,想搬到关西地区去,但牵涉到转学等教育的问题,还是下不了决心。

吕学如 (中国 男性 月馆町)

地震的时候,说实话,震动之强,我都做好了准备迎接末日到来的准备。之后强烈的余震不断,当晚我和我爱人还有2条爱犬在车里度过了一晚。核辐射的问题确实让人担心,但老是过于焦虑的话不益于身心健康,说不定还会导致生病。目前的放射线水平相比X光检查也算不上太高,现在只能调整心态把它当作自己人生的一部分,是自己的天命,用冷静的态度来面对。要生存下去的话也非得这么想不可。暂时回国的妻子也将在5月底回到日本,盼望着早日一起再和爱犬散步。



奥新 考林兹(磐城市、来自澳大利亚)

奥新是磐城市的国际交流员,地震发生之后的16日离开了磐城,前往群马县的朋友家躲避。当磐城市的受灾情况渐渐清楚后,他意识到必须做些什么,于是不顾大使馆的避难警告,5天之后回到了磐城市。他在同朋友一起参与市内沿海地区的清除瓦砾志愿者活动的同时,还通过社交网络(SNS)帮助海外的志愿者协调安排活动。现在他正在将自己在磐城市所经历的地震撰写稿件,准备刊登在该市发行的英语刊物「磐城 VISION」之上。



<http://www.city.iwaki.fukushima.jp/gaikokugo/english>

福岛海外青年协力队之会(会津若松市)

该会是由青年海外协力队的既往参加者们构成的团体。他们在每周日的上午来到地处二本松市的 JICA 的训练所,为在此避难的孩子们辅导学习。辅导学习的活动已经在5月1日结束,在5月8日他们又举办了一次寓教于乐的体验性讲座「地球体验大篷车」,该讲座每年都在学校、公民馆等处举行。

附近避难所的孩子们和志愿者们都踊跃参加,听协力队的老队员们讲述那些连国名都没听说过的国家的情况,



大家还一起击打了非洲大鼓,度过了一段愉快的时光。

爱心系原釜(福岛市)

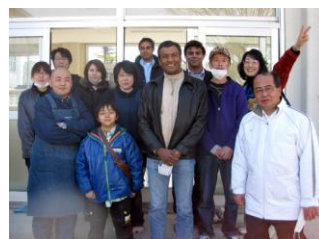
本协会前国际交流员马克麦克儿·比利来自加拿大,他和县内的英语指导助手的外教们以及日本友人一起,为了重建地处在地震和海啸中受到重创的相马市内的「原釜幼儿园」,成立了此团体。该幼儿园是比利的朋友的父亲所经营的私立

幼儿园,很多园童和他们的家人都受灾严重。该会每月访问幼儿园一两次,送去大米、冰箱、汽车等物资,还不断开展和小朋友一起的联欢会,持续提供细致入微的援助。



<http://hearts4haragama.wordpress.com/>

福岛国际扶轮社(福岛市)



3月27日该会以来自巴基斯坦的佐藤霸者赖人先生为中心的会员们为了鼓舞避难的人们,为郡山高中的避难所送去了300份,橘小学的避难所50份巴基斯坦咖喱饭。另外,他们在5月还和志愿者团体 Bridge for Fukushima 以及郡山市内的英语老师们来到受海啸毁坏的南相马市鹿岛区清除瓦砾和淤泥。他们今后还将继续调查受灾地区的需求,并长期持续开展灾区所需要的活动。

<http://www.f-global.jp>



服务信息

东日本大地震相关受灾情况最新信息

福岛县政府用日语、英语、中文在网页(链接至本协会网页)上即时公布各种地震关连的受灾信息。内容包括“环境放射能测定结果(暂定值)”、“饮料水(自来水)环境放射能测定结果(暂定值)”、“农产品受害等相关信息”。县国际交流协会的网页上除上述语种之外,还随时用菲律宾语、韩语、葡萄牙语做信息更新。

<http://www.cms.pref.fukushima.jp/>

外语地震咨询中心

福岛县国际交流协会接待中文和英语的有关震灾的各类咨询。关于其他语言以及时间外的服务,我们可以为您介绍其他咨询机关,欢迎致电询问。

- 时间：周一至周五 9时~16时
- 電話：024-524-1316(专用), 024-524-1315

发行者

财团法人福岛县国际交流协会

〒960-8103 福岛县福岛市舟场町 2-1 福岛县厅舟场町分馆 2楼

☎024-524-1315 FAX 024-521-8308

E-mail info@worldvillage.org URL <http://www.worldvillage.org>